

**Библиотека и издатель: эффективность сотрудничества  
(на примере создания аннотированного библиографического указателя)**

**Libraries and publishers: Efficient cooperation  
(The case study of annotated bibliography generation)**

*Е. Г. Уткина*

*Библиотека Севастопольского  
национального технического университета,  
Севастополь, Республика Крым, Россия*

*Elena Utkina*

*Sevastopol National Technical University Library,  
Sevastopol, Republic of Crimea, Russia*

Статья является попыткой анализа некоторых проблем, с которыми столкнулась рабочая группа при работе над библиографическим указателем, посвященным международной Крымской микроволновой конференции «СВЧ-техника и телекоммуникационные технологии».

The author analyzes some problems the working group faced while compiling bibliographic index of the Microwave International Crimean Conference «Microwave & Telecommunication Technology».

Над созданием библиографического указателя, посвященного международной Крымской микроволновой конференции «СВЧ-техника и телекоммуникационные технологии» (далее – «Крымико»), Библиотека Севастопольского национального технического университета работала без малого 3 с половиной года. Даже с учетом масштаба самой конференции и глубины ретроспективы отраженной в указателе информации это весьма внушительный срок. Данное небольшое сообщение – попытка проанализировать причины, объясняющие подобную неоперативность.

Указатель «Крымико» охватывает временной период в 20 лет, содержит свыше 5 тыс. библиографических записей, имеет обширный вспомогательный аппарат.

Первоосновой любого указателя сегодня является библиографическая БД, от качества наполнения которой во многом зависит эффективность работы специалиста. БД «Крымико» библиотекой СевНТУ создавалась в течение всего периода работы конференции и, как следствие, отягощена недостатками, которые обусловлены

- неоднократным пересмотром методических решений относительно заполнения полей (например, поиск статей по секциям был осложнен некорректным заполнением подполей поля 463 «издание, в котором опубликована статья» рабочего листа «ASP» АБИС ИРБИС в течение ряда лет, далее эта ошибка уже не тиражировалась);
- несовершенством программного обеспечения (выходная форма записи, содержащей аналитическое описание, в силу особенностей ПО не соответствует требованиям ГОСТ 7.1-2003);
- пресловутым «человеческим фактором» (опечатки, пропуски фрагментов текста в аннотациях, пропуски фамилий и пр.).

Еще одной сложностью, на которой хотелось бы заострить внимание, стала работа с первоисточниками.

Хорошо известно, что подобные издательские проекты имеют весьма скромное финансирование. И в том, что они, несмотря ни на что, осуществляются – огромный труд людей, который иначе как подвижническим не назовешь. Тем не менее работа с изданиями, не прошедшими редакторскую и корректорскую обработку, представляет для библиографа определенную сложность и требует дополнительных затрат времени. При подготовке указателя «Крымико» рабочая группа столкнулась

- с необходимостью редактирования некоторых аннотаций, в которых из-за нагромождения сложных, неудобочитаемых конструкций подчас было сложно уловить смысл;
- с необходимостью уточнения и исправления неточностей в личных именах;
- с несоблюдением единообразия при написании специальных терминов, символов;

– с несоблюдением единообразия в обозначении физических и иных величин в пределах одной аннотации (и латиницей и кириллицей).

Особо хочется отметить работу над именованным указателем, создание которого также изрядно «буксовало» из-за обилия бесконечных уточнений. Здесь и отсутствие единообразия в приведении латиноамериканских и азиатских имен, и некорректное разнесение частей имени по подполям на этапе ввода информации, и даже банальное отсутствие перевода частей имени с украинского на русский (небрежность авторов при подаче материалов).

Еще один момент, на который хотелось бы обратить внимание, – имеющиеся различия в правилах транслитерации кирилловского письма латинским алфавитом. А в ряде случаев – откровенное игнорирование каких бы то ни было правил. Как известно, требования к транслитерации регулируются рядом международных и межгосударственных нормативных документов (ISO 9:1995[1], ГОСТ 7.79-2000[2], ГОСТ 16876-71[3]), а также национальными стандартами. Более того, большинством нормативных документов предоставляется возможность выбора систем транслитерации – буквенной либо диакритической. Все это приводит к тому, что одна и та же фамилия может иметь несколько вариантов написания.

Все вышеозначенное автоматически расширяет круг решаемых библиографом задач, хотя, по мнению автора, подобное «разделение труда» вряд ли можно считать целесообразным.

В заключение хочется добавить, что возможность пойти «по пути наименьшего сопротивления» рабочей группой не рассматривалась в принципе. Иное решение означало бы снижение качества указателя.

#### **Литература:**

1. ISO 9:1995 Информация и документация. Транслитерация кириллических букв латинскими. Славянские и неславянские языки = Information and documentation. Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters. Slavic and non-Slavic languages. – Взамен ISO 9(1986.09) ; введ. 1995-02-01. – 20 с.
2. ГОСТ 7.79-2000 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Правила транслитерации кирилловского письма латинским алфавитом. – Взамен ГОСТ 16876-71 ; введ. 2002-07-01. – М. : Изд-во стандартов, 2002. – 11 с.
3. ГОСТ 16876-71 Правила транслитерации букв кирилловского алфавита буквами латинского алфавита. – Введ. 1973-07-01. – М. : Изд-во стандартов, 1981. – 6 с.
4. ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления. – Взамен ГОСТ 7.1-84, ГОСТ 7.16-79, ГОСТ 7.18-79, ГОСТ 7.34-81 и ГОСТ 7.40-82 ; введ. 2003-07-01. – М. : Изд-во стандартов, 2003. – 128 с.